

LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY
COLABORADORES

Abel Berry, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daniel I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domiciano, María Teresa Villaverde Trujillo, Betty Vasquez Molina, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda, Ramón Vera

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS
Daniel García

SITIO WEB
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA
Ricardo Aguirre, Jay Davis, Ramón Vera

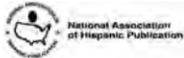
DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN
Lázaro Serra Robert Lee

LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207
E-mail: lavoznj@aol.com
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654
Middlesex County ---- (908) 352-6619
Essex County ----- (201) 352-7448
Hudson County ----- (201) 866-7754
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:
NAHP, HMC,
NAJH y NJPA



Encienda una Vela

Por: **Stephanie Raha**
Editor in Chief



Creando una Navidad Santa y Feliz ¡Ven, Emmanuel!

Dios entre nosotros. ¡Qué increíble regalo para cada uno de nosotros es la Encarnación! Reconocemos que existe la Navidad, pero ¿realmente sabemos su auténtico significado? ¿El nacimiento de Cristo afecta nuestra realidad cotidiana, nuestras vidas, y nuestras elecciones?

La cantante y compositora Sarah Hart, quien ha sido nominada al Grammy, usó sus dotes musicales para crear un disco navideño llamado *This Winter's Eve*. Uno de sus objetivos fue ayudar a entender mejor el gran don de la encarnación de Cristo. Todos hemos sido testigos del caos que se desata en los centros comerciales durante los llamado Viernes Negros y por eso la cantante lo equipara con un Mardi Gras previo al Miércoles de Ceniza. Sarah Hart opina por tanto que quien pretende vivir el mensaje de la Navidad poco tiene que ver con el tema de los regalos bajo el árbol.

"Sé que probablemente le sonará trillado a un montón de personas pero la mejor manera de mantener un espíritu de amor es dar. Hay que encontrar un lugar para dar un poco de nuestro dinero o encontrar un lugar para dar un poco de nuestro tiempo. Es increíble lo mucho que Cristo se acerca cuando usted hace algo así", dijo Sarah Hart durante una entrevista en Christopher Closeup.

La relación de Hart con Cristo se remonta a su infancia pues ella nació "en una católica". Se crió en la calle de una iglesia y se colaba en el templo para rezar utilizando una puerta lateral abierta. "Para mí Cristo siempre estuvo presente y la Encarnación y era algo muy real", dice ella. "A pesar de ser una niña yo no tenía dudas sobre este tema y sentía que era un gran regalo. Siento que Dios siempre ha caminado conmigo y nunca me ha abandonado".

Así que tal vez debamos abordar esta nueva temporada navideña con asombro infantil y sin cuestionar el don de la Encarnación, vivir otra vez esa emoción que nos impide dormir por el anhelo de lo que viene o esperamos. ¿Te acuerdas de aquellos días de tu infancia cuando despertabas preguntándote que ibas a encontrar bajo el árbol esa mañana? Por supuesto, la idea es volvernos a sentir como un niño a punto de recibir los regalos. ¿Pero también podemos ser capaces de experimentar ese mismo entusiasmo y admiración sólo por el hecho de que Dios permanece en medio de nosotros?

A veces salirse de nuestros propios deseos y necesidades es toda la motivación que necesitamos para restaurar esa sensación de asombro, gratitud y celebración. Muchas iglesias y comunidades ofrecen amplias oportunidades de beneficiar a otras personas durante la temporada navideña. Tal vez

Virgen de Guadalupe Patrona de México y Emperatriz de las Américas 12 de Diciembre



Dice la leyenda, que la Virgen se le apareció a un hombre llamado Juan Diego en cuatro ocasiones. El 12 de diciembre fue el día de la cuarta aparición y por esa razón ese día oficialmente se celebra a la Virgen de Guadalupe.

Cuatrocientos años debieron pasar para que la cultura occidental reconociera y admirara que la Virgen impresa en el ayate indígena era un verdadero códice mexicano, un mensaje del cielo cargado de símbolos. Helen Behrens, una antropóloga norteamericana descubrió en 1945 lo que los ojos de los indios habían "leído" en la pintura de la "Madre del verdadero Dios por quien se vive" aquel diciembre de 1531.

Los misioneros tenían poco éxito a pesar su intensa labor, en gran parte por el mal ejemplo de muchos que llamándose cristianos, abusaban de ellos. Pero la Virgen de Guadalupe se presenta como mujer nativa y les enseña que el regalo de la fe es para todos sin distinción. La imagen de la tilma es toda una catequesis. En los 7 años después de las apariciones 8 millones de nativos se convirtieron a la fe católica. Esto representa un total de 3,000 conversiones diarias. Si recordamos que por la predicación de San Pedro el día de pentecostés se convirtieron 3,000 hombres, podemos apreciar que la Virgen inició un verdadero pentecostés que duro 7 años.

El santuario de tepeyac.

Hoy día La Basílica de Guadalupe en México es visitada anualmente por millones de personas, siendo uno de los lugares marianos más populares del mundo. Ahí miles se reúnen a cantar las mañanitas, llevar ofrendas, flores y a celebrar misas en honor a la Virgen Morena como cariñosamente se le llama.

Guadalupe y la evangelización de América

El tepeyac es el santuario mas visitado del mundo, superando en visitas a Lourdes y Fátima. Cada año 20 millones de fieles se acercan a la venerada imagen para expresar a la Madre del Cielo el testimonio de su cariño y veneración. El de la fiesta. El 12 de diciembre, se calcula que casi tres millones de personas acuden al santuario.

(Pasa a la Página 14)

usted pueda aportar de forma generosa a un árbol navideño u organizar una recogida de juguetes para los niños en un barrio pobre. Consulte con su parroquia para ver si hay algunas personas de la tercera edad confinadas en sus hogares que podrían disfrutar de unas flores de pascua para alegrar su hogar o tal vez simplemente conversar con ellos. Inscribise para servir en un comedor si no tienes planes para el Día de Navidad. Y si no puede hacer ninguna de estas actividades ore por alguna persona que usted sabe podría estar sola, enferma o preocupada ante algún obstáculo aparentemente insuperable.

Cada vez que miramos fuera de nuestro pequeño mundo y nos centramos en las necesidades de los demás, enviamos el amor de Cristo a quienes nos rodean. Y lo que a menudo encontramos es que esos actos de bondad, cuando se hace con amor incondicional, nos transforman más de lo que transforman a las personas a quienes nos propusimos ayudar.

"Cuando el amor es auténtico y profundo siempre se derrama hacia otros. Ese derrame crea algo nuevo, algo más", escribió Linda Perrone Rooney en su libro *Walking the Disciple's Path: Eight Steps that Will Change Your Life and the World*. "Al parecer esto es lo que Jesús está tratando de enseñarnos en esta etapa de nuestro discipulado. Cuando damos plenamente el amor que se nos ha dado este se derrama y crea algo mucho más allá de nuestro regalo inicial y sin duda más allá de nuestras expectativas. Se crea una nueva vida en nosotros y en los demás".

Vamos a celebrar la Natividad

Por María Teresa Villaverde Trujillo

La Natividad de Jesús

El término Navidad proviene del latín "Nativitas" y significa Nacimiento. Ese día fue oficialmente reconocido en el año 345, cuando por influencia de San Juan Crisóstomo y el teólogo San Gregorio Nacianceno se proclamó el 25 de diciembre como fecha de la Natividad de Jesús. Algunas antiguas leyendas dicen que por Navidad, los cristianos africanos se reunían y leían pasajes de la Biblia. En Etiopía realizaban una ceremonia bañándose en los ríos. En algunos sectores de Italia realizaban el "pastorelle".

Algunas de las costumbres tradicionales



"Es la época en que de niños aprendimos a soñar y a pensar en el Niño Jesús. Ojalá en esta temporada recordemos todo lo que EL hizo por nosotros. Y que ninguna otra cosa nos pudiera separar del Amor de Dios."

María Teresa

Entre los astros que esparcen su luz / Bella anunciando al niño Jesús / Brilla la estrella de paz / Brilla la estrella de paz /

En 1833 la canción comenzó a ser escuchada cuando un organista de nombre Maurach la interpretó junto a otros músicos, ...y fue esta la canción que atrajo la atención e interés del público.

El manuscrito original estuvo perdido por largo tiempo, hasta que se halló el manuscrito de Mohr -de fecha 1820- y es cuando queda determinado de que Mohr es el autor de la letra de la canción y la nota de que el villancico había sido asignada a un peregrinaje a la parroquia de Santa María. Es el único manuscrito que contiene la letra del sacerdote austriaco y se conserva en el Museo Carolino Augusteum de Salzburgo, Austria.

¡Noche de paz, noche de amor! / Oye humilde el fiel pastor / Coros



Copia del original Noche de Paz, canción traducida a trescientos idiomas-

"letra" de la canción a los feligreses y la acompañó en guitarra, porque el órgano de la iglesia San Nicolás de Oberndorf poco antes de la Navidad de 1818 se había descompuesto. Era el final de la Misa de Gallo, -la noche más sagrada del año-, cuando Mohr con voz de tenor y Gruber que poseía una bella voz de bajo interpretaron por vez primera en alemán la canción

celestes que anuncian salud / gracias y glorias en gran plenitud / Por nuestro buen Redentor, / Por nuestro buen Redentor

Noche de Paz viajó por distintos países de Europa. En 1831 de Prusia llegó a Nueva York, pero aún sus autores y su origen permanecían desconocidos. Mucho más tarde la Corte Real de Prusia consultó al pár-



Una ilustración sobre la Tregua de Navidad de 1914 titulada "Soldados británicos y alemanes intercambian gorras y sombreros durante: Una Tregua de Navidad entre Trincheras Enemigas", tal como fue publicada en *The Illustrated London News*, en enero de 1915.

"Noche de Paz", el glorioso relato del misterio de la Natividad.

Noche de paz, noche de amor / Todo duerme en derredor /

roco de San Pedro de Salzburgo, quien respondió que Mohr y Gruber, muertos en el anonimato, eran los

(Pasa a la Página 14)